



CHINESE A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
CHINO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 14 May 2007 (morning)

Lundi 14 mai 2007 (matin)

Lunes 14 de mayo de 2007 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.



CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

从下列选文中选取一篇加以评论：

1. (a)

青岛啊，青岛

青岛是一个很美丽的城市。我那时认为它恰如其分的美丽是因为父亲去了那里。

自从父亲去了青岛，这个离我 800 里的地方突然有了亲和力和感召力。尊敬的青岛市民也好像一下子都成了我的亲人，我特别挂念青岛，想念他们。

5 父亲是去青岛干建筑小工的，抬水泥、搬石块、挑砖头是他的工作。但这是次要的，父亲在青岛生活和工作了，这是让人感恩的事。

那时我正上高三，父亲带着家中最破的被子和那顶漏雨的安全帽到县城坐火车。因为还有 40 分钟的空闲，父亲就到学校去看我。但他并没有见到我，他的脚刚好踩到上课铃声。父亲就给看门师傅留了一张字条，写道：“儿，我去青岛干活儿了。青岛好啊，包吃包住一天 20 块钱。你好好念书，争取考到青岛去。”署名是“父亲亲笔”。

10 这是父亲写给我的第一封书信，是写在随手捡起的烟盒上的，烟盒上脚印清晰可辨，比父亲的字还工整。但父亲的字比它精神多了，撇撇捺捺都有把持不住的去青岛的激动之情。

15 青岛好啊！父亲这个赞美诗般的感叹也是听别人陈述来的。父亲没去过青岛，甚至他连比县城更大点儿的城市都没去过，但父亲那时去青岛了。看到父亲的留言，我很高兴。

从此以后，我的学习和生活便有了“青岛特色”。地理课本上的胶东半岛成了我的维多利亚港，历史课本上德国强占青岛的章节让我深刻铭记，青岛颐中足球队成了我心中的巴西队。而我的高考志愿上，打头阵的都是青岛的大学。

20 父亲在一个叫观海山的山上建花园。山不太高，但站在屋顶上可以看到海，下雨天不上工，父亲就上山顶去看海。看海是父亲最高级的精神生活。在他的物质生活方面，让他津津乐道的，是能隔三差五吃到两块五一斤的肥肉膘。父亲说，瘦的他们才不爱吃呢，青岛的肥肉真贱！父亲说，乖乖，青岛就是青岛啊！

25 但青岛没有及时给他发工资，这是堵心窝儿的事。父亲说，肥肉很香，但一想到钱就咽不下去了。

父亲走时只准备了 25 块钱生活费，父亲花了 40 天。之后，他摸口袋时，兜里只剩下五个手指头了。当然，在他的内裤边，母亲还连夜为他缝进了 50 块钱。但那钱不能动啊！

30 青岛怎么不发工资呢？老板解释说临时有点儿困难，让父亲等人顶一顶。父亲觉得那个李老板说的话不虚。以前李老板让父亲下山替他买的烟都是十多块钱一包的，现在下降到四块多钱一包了。

给李老板买烟是父亲难忘青岛的另外一个原因。

起初，父亲买烟买得一肚子得意，觉得老板还挺把自己当回事。等父亲戒烟
35 了——实际是没有闲钱买烟了，他才感觉到买烟成了一种煎熬和痛苦。

父亲每次烟瘾上来的时候，都要到厕所尿一泡尿，每次进行的时间都很长。他
低头思考着什么，最后还是使劲地捏一把那缝在内裤边的 50 块钱，忍了。

但父亲经常把烟包放在鼻子下使劲地闻一闻。闻一闻烟又不会少，没事的。有
几次他甚至就想把手中的烟往腰里一别，一口气跑回家，坐在田头再一口气抽光。
40 边抽烟边看玉米生长，多美的事儿啊！

但父亲是个老实巴交的人，这也是老板习惯让他买烟的根本原因。父亲觉得自
己挟烟出逃的想法太匪气了，也不切实际。父亲比较实际的做法是，爬山时多弄出
点儿汗，递烟给老板时好让他酬劳给自己一根抽抽，但是没有。只有一次，李老板
客气地说，剩下的三毛钱硬币不要了，看你累的，头上的汗珠子比雨点儿还大！父
45 亲不收，两个人互相推让，干活儿的人都把手中的活儿停下来看他们。李老板生气
了，大喝一声后又把声音压得低低的，拿着，对，拿着。父亲的兜里就多了三毛钱。

父亲想等下次再多出三毛，还有再下次，再再下次……

但李老板已经好几天没让父亲买烟了，也就是说李老板已经很少过来了。慢
慢地，父亲他们就感觉到李老板可能在耍熊蛋了——他要跑掉了！
50

大家也很久没能吃上肉了，伙房的人也好久没接到钱了。

工程没完，老板就跑了，碰上这样的事，算是倒了八辈子霉。

父亲等人也不能干等着，就买了车票回家。父亲们都偷偷地进行着自己的工
作：有的与父亲一样拆开了内裤，有的翻起了鞋子，有的把被子里的棉花团弄
开……那里是事先准备好的回家的路费。我们那里的习惯，路费多少就缝多少。
55

父亲把他在青岛的这些经历讲给我听的时候，我还在等青岛方面的大学通知
书。青岛与我的关系还八字没一撇。

但青岛朝我走来了。我被青岛一所重点大学的土木工程系录取了。

那天父亲把烟头抽得很兴奋，他满眼亮亮的，左手比画着青岛宽阔的马路怎么
走，还一个劲儿说，青岛好啊！青岛好啊！
60

我不知道，当父亲赞美诗一样地感叹青岛好的时候，他的右手在口袋里把从青
岛带回来的那三毛钱都攥出了汗！到了学校后我才发现，那三枚硬币，被父亲打进
了我的背包——那是父亲在青岛赚取到的财富，儿子应当继承。

刘兆亮 2006 年 1 月

- 作品在叙述上有哪些特点？
- 作者在刻画父亲这一人物性格时用了哪些手法？效果如何？
- 故事的结尾在彰显作品主题上有什么作用？
- 作品所描写的社会现实对你有什么启发？

1. (b)

华南虎

在桂林
小小的动物园里
我见到一只老虎。

我挤在叽叽喳喳的人群中，
5 隔着两道铁栅栏
向笼里的老虎
张望了许久许久，
但一直没有瞧见
老虎斑斓的面孔
10 和火焰似的眼睛。

笼里的老虎
背对胆怯而绝望的观众，
安详地卧在一个角落，
有人用石块砸它
15 有人向它厉声呵斥
有人还苦苦劝诱
它都一概不理!

又长又粗的尾巴
悠悠地在拂动，
20 哦，老虎，笼中的老虎，
你是梦见了苍苍莽莽的山林吗？
是屈辱的心灵在抽搐吗？
还是想用尾巴鞭打那些可怜而可笑的观众？

你的健壮的腿
25 直挺挺地向四方伸开，
我看见你的每个趾爪
全都是破碎的，
凝结着浓浓的鲜血!

你的趾爪
30 是被人捆绑着
活活地较掉的吗?
还是由于悲愤
你用同样破碎的牙齿
(听说你的牙齿是被钢锯锯掉的)
35 把它们和着热血咬掉……

我看见铁笼里
灰灰的水泥墙壁上
有一道一道的血淋淋的沟壑
象闪电那般耀眼夺目!

40 我终于明白……
我羞愧地离开了动物园,
恍惚之中听见一声
石破天惊的咆哮,
有一个不羁的灵魂
45 掠过我的头顶
腾空而去,
我看见了火焰似的斑纹
和火焰似的眼睛,
还有巨大而破碎的
50 滴血的趾爪!

牛 汉 1973年6月

- 诗人在刻画虎这一形象时，运用了哪些表现手法？
- “我”在诗中的心理变化说明了什么？
- 作品所描述的社会现实有哪些象征意义？
- 分析结尾在表达诗歌主题上所起的作用。



CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION
CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE
CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL

從下列選文中選取一篇加以評論：

1. (a)

青島啊，青島

青島是一個很美麗的城市。我那時認為它恰如其分的美麗是因為父親去了那裏。

自從父親去了青島，這個離我 800 裏的地方突然有了親和力和感召力。尊敬的青島市民也好像一下子都成了我的親人，我特別掛念青島，想念他們。

5 父親是去青島幹建築小工的，抬水泥、搬石塊、挑磚頭是他的工作。但這是次要的，父親在青島生活和工作了，這是讓人感恩的事。

那時我正上高三，父親帶著家中最破的被子和那頂漏雨的安全帽到縣城坐火車。因為還有 40 分鐘的空間，父親就到學校去看我。但他並沒有見到我，他的腳剛好踩到上課鈴聲。父親就給看門師傅留了一張字條，寫道：“兒，我去青島幹活
10 兒了。青島好啊，包吃包住一天 20 塊錢。你好好念書，爭取考到青島去。”署名是“父親親筆”。

這是父親寫給我的第一封書信，是寫在隨手撿起的煙盒上的，煙盒上腳印清晰可辨，比父親的字還工整。但父親的字比它精神多了，撇撇捺捺都有把持不住的去青島的激動之情。

15 青島好啊！父親這個讚美詩般的感歎也是聽別人陳述來的。父親沒去過青島，甚至他連比縣城更大點兒的城市都沒去過，但父親那時去青島了。看到父親的留言，我很高興。

從此以後，我的學習和生活便有了“青島特色”。地理課本上的膠東半島成了我的維多利亞港，歷史課本上德國強佔青島的章節讓我深刻銘記，青島頤中足球
20 隊成了我心中的巴西隊。而我的高考志願上，打頭陣的都是青島的大學。

父親在一個叫觀海山的山上建花園。山不太高，但站在屋頂上可以看到海，下雨天不上工，父親就上山頂去看海。看海是父親最高級的精神生活。在他的物質生活方面，讓他津津樂道的，是能隔三差五吃到兩塊五一斤的肥肉膘。父親說，瘦的他們才不愛吃呢，青島的肥肉真賤！父親說，乖乖，青島就是青島啊！

25 但青島沒有及時給他發工資，這是堵心窩兒的事。父親說，肥肉很香，但一想到錢就咽不下去了。

父親走時只準備了 25 塊錢生活費，父親花了 40 天。之後，他摸口袋時，兜裏只剩下五個手指頭了。當然，在他的內褲邊，母親還連夜為他縫進了 50 塊錢。但那錢不能動啊！

30 青島怎麼不發工資呢？老闆解釋說臨時有點兒困難，讓父親等人頂一頂。父親覺得那個李老闆說的話不虛。以前李老闆讓父親下山替他買的煙都是十多塊錢一包的，現在下降到四塊多錢一包了。

給李老闆買煙是父親難忘青島的另外一個原因。

起初，父親買煙買得一肚子得意，覺得老闆還挺把自己當回事。等父親戒煙了——實際是沒有閒錢買煙了，他才感覺到買煙成了一種煎熬和痛苦。

父親每次煙癮上來的時候，都要到廁所尿一泡尿，每次進行的時間都很長。他低頭思考著什麼，最後還是使勁地捏一把那縫在內褲邊的 50 塊錢，忍了。

但父親經常把煙包放在鼻子下使勁地聞一聞。聞一聞煙又不會少，沒事的。有幾次他甚至就想把手中的煙往腰裏一別，一口氣跑回家，坐在田頭再一口氣抽光。
40 邊抽煙邊看玉米生長，多美的事兒啊！

但父親是個老實巴交的人，這也是老闆習慣讓他買煙的根本原因。父親覺得自己挾煙出逃的想法太匪氣了，也不切實際。父親比較實際的做法是，爬山時多弄出點兒汗，遞煙給老闆時好讓他酬勞給自己一根抽抽，但是沒有。只有一次，李老闆客氣地說，剩下的三毛錢硬幣不要了，看你累的，頭上的汗珠子比兩點兒還大！父親不收，兩個人互相推讓，幹活兒的人都把手中的活兒停下來看他們。李老闆生氣了，大喝一聲後又把聲音壓得低低的，拿著，對，拿著。父親的兜裏就多了三毛錢。

父親想等下次再多出三毛，還有再下次，再再下次……

但李老闆已經好幾天沒讓父親買煙了，也就是說李老闆已經很少過來了。慢慢地，父親他們就感覺到李老闆可能在耍熊蛋了——他要跑掉了！

50 大家也很久沒能吃上肉了，伙房的人也好久沒接到錢了。

工程沒完，老闆就跑了，碰上這樣的事，算是倒了八輩子黴。

父親等人也不能幹等著，就買了車票回家。父親們都偷偷地進行著自己的工作：有的與父親一樣拆開了內褲，有的翻起了鞋子，有的把被子裏的棉花團弄開……那裏是事先準備好的回家的路費。我們那裏的習慣，路費多少就縫多少。

55 父親把他在青島的這些經歷講給我聽的時候，我還在等青島方面的大學通知書。青島與我的關係還八字沒一撇。

但青島朝我走來了。我被青島一所重點大學的土木工程系錄取了。

那天父親把煙頭抽得很興奮，他滿眼亮亮的，左手比畫著青島寬闊的馬路怎麼走，還一個勁兒說，青島好啊！青島好啊！

60 我不知道，當父親讚美詩一樣地感歎青島好的時候，他的右手在口袋裏把從青島帶回來的那三毛錢都攥出了汗！到了學校後我才發現，那三枚硬幣，被父親打進了我的背包——那是父親在青島賺取到的財富，兒子應當繼承。

劉兆亮 2006 年 1 月

- 作品在敘述上有哪些特點？
- 作者在刻畫父親這一人物性格時用了哪些手法？效果如何？
- 故事的結尾在彰顯作品主題上有什麼作用？
- 作品所描寫的社會現實對你有什麼啟發？

1. (b)

華南虎

在桂林
小小的動物園裏
我見到一隻老虎。

我擠在嘖嘖喳喳的人群中，
5 隔著兩道鐵柵欄
向籠裏的老虎
張望了許久許久，
但一直沒有瞧見
老虎斑斕的面孔
10 和火焰似的眼睛。

籠裏的老虎
背對膽怯而絕望的觀眾，
安詳地臥在一個角落，
有人用石塊砸它
15 有人向它厲聲呵斥
有人還苦苦勸誘
它都一概不理！

又長又粗的尾巴
悠悠地在拂動，
20 哦，老虎，籠中的老虎，
你是夢見了蒼蒼莽莽的山林嗎？
是屈辱的心靈在抽搐嗎？
還是想用尾巴鞭打那些可憐而可笑的觀眾？

你的健壯的腿
25 直挺挺地向四方伸開，
我看見你的每個趾爪
全都是破碎的，
凝結著濃濃的鮮血！
你的趾爪
30 是被人捆綁著
活活地鉸掉的嗎？

還是由於悲憤
你用同樣破碎的牙齒
(聽說你的牙齒是被鋼鋸鋸掉的)
35 把它們和著熱血咬掉……

我看見鐵籠裏
灰灰的水泥牆壁上
有一道一道的血淋淋的溝壑
象閃電那般耀眼刺目!

40 我終於明白……
我羞愧地離開了動物園，
恍惚之中聽見一聲
石破天驚的咆哮，
有一個不羈的靈魂
45 掠過我的頭頂
騰空而去，
我看見了火焰似的斑紋
和火焰似的眼睛，
還有巨大而破碎的
50 滴血的趾爪!

牛 漢 1973年6月

- 詩人在刻畫虎這一形象時，運用了哪些表現手法？
- “我”在詩中的心理變化說明了什麼？
- 作品所描述的社會現實有哪些象徵意義？
- 分析結尾在表達詩歌主題上所起的作用。